

Healing Hand

اليد الشافية

By Sharon Newmaster كتابة: شارن نيو ماستر

Translated by Rula Fakes ترجمة: رولا فقس

English/Arabic إنجليزي/عربي



Acknowledgments:

This book would not have been possible without the support of:
ESL/ ELD elementary teachers, students and parents

Waterloo Region District School Board 2016

Photo Title Page - Flickr Creative Commons www.flickr.com



شكر و تقدير:

يعود الفضل في إنتاج هذا الكتاب إلى:
مدرسين المرحلة الابتدائية إي إس إل و إي إل دي و الطلبة و أولياء الأمور
مجلس التعليم لمدارس منطقة واترلو

٢٠١٦

Healing Hand

اليد الشافية

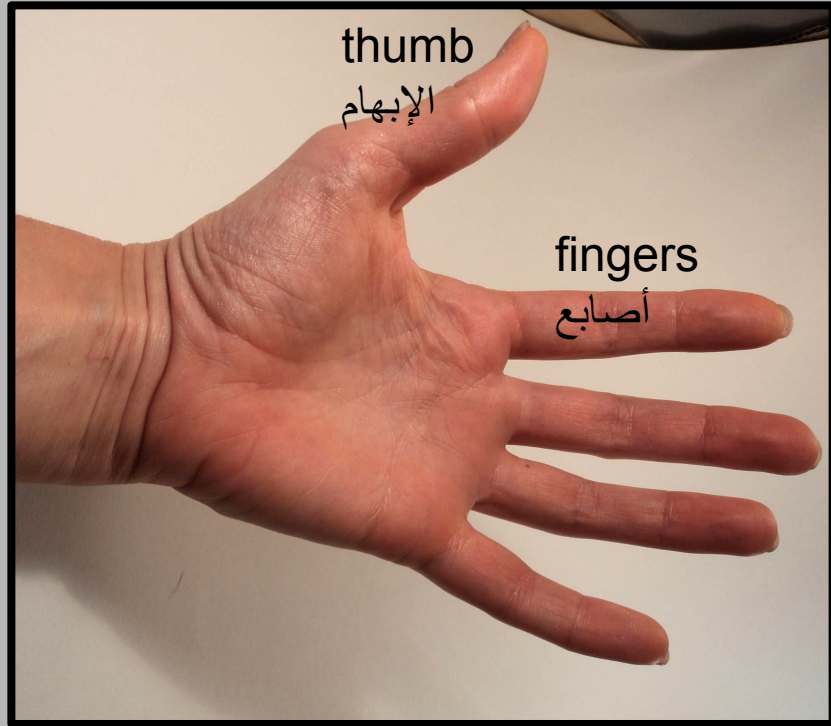
By Sharon Newmaster كتابة: شارن نيو ماستر

Translated by Rula Fakes ترجمة: رولا فقس

English/Arabic إنجليزي/عربي

Here is my hand.

هذه يدي.



Hand يَد

Here are the special people in my life.

هؤلاء الأشخاص المهمين في حياتي.



Here is my palm.

هذا كفيّ.



Here are the places I feel safe.

هذه الأماكن التي أشعر فيها بالأمان.



Here is my wrist.

هذا معصمي.



Here are the people that can help me.

هؤلاء الأشخاص الذين بإمكانهم مساعدتي.



This is my healing hand.

What does your healing hand look like?

هذه يدي الشافية

كيف تبدو يدك الشافية؟

Fingers/Thumb
Special people -
friends and family.

أصابع / إبهام
أشخاص مهمين
أصدقاء والعائلة.



Wrist
People who can help me.

معصم
أناس بإمكانهم مساعدتي.

Palm
Places I feel safe.

كف
الاماكن التي أشعر فيها بالأمان.

Note to teacher/parent/guardian:

It is important that everyone has someone they can talk to when s/he has a problem. This person should be someone you trust and know will support you. You may have more than one person and this relationship may last a short time or a lifetime. Children under 12 years old usually look to a parent(s) for this relationship but as they get older, peers become equally or more important companions and guides. These relationships help students adjust to a new culture, to a new school and manage their difficulties and challenges in a positive way.

Teachers/Parents: Use the activity in this book to help your student/child identify the person/people in their support system. It is recommended that you also complete this activity as part of your own self-care plan.

ملاحظة للمعلم للوالدين و الأوصياء:

من الضروري أن يوجد بجانب كل إنسان, شخص آخر يمكنه التحدث معه عندما تواجهه مشاكل أو صعوبات. هذا الشخص يجب أن يكون شخصاً موثوقاً أو قادراً على المساعدة حين الحاجة إليه، كما يمكن أن يكون عندك أكثر من شخص يمكنه القيام بهذا الدور. هذه العلاقة يمكن أن تدوم لفترة قصيرة أو قد تمتد مدى الحياة.

الأطفال تحت سن الثانية عشرة عادة ما يتطلعون الى والديهم لإرشادهم و للقيام بهذا الدور, لكن عندما يكبرون يصبح للرفقاء دوراً مهماً يوازي أو أكثر اهمية من دور الأب أو الأم في الإرشاد . هذه العلاقات تساعد الطلاب على التأقلم والتكيف مع المدرسة و مع الثقافة الجديدة، كما تساعد على التغلب على المشكلات و الصعوبات التي تواجههم بطريقة ايجابية.

استخدم الانشطة في هذا الكتاب لمساعدة الطالب على التعرف و تحديد الاشخاص الذين يمكنهم مساندته و دعمه . من المحبذ أن تقوم (تكمل) بهذا النشاط كجزء من خطتك الشخصية للعناية بنفسك.

Who do you talk to when you have a problem?



مع من تتحدث عندما تواجهك مشاكل أو صعوبات؟

